

Journals

No. 73

Wednesday, September 29, 2010

2:00 p.m.

Journaux

N^o 73

Le mercredi 29 septembre 2010

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, all questions necessary to dispose of Ways and Means motion No. 9 shall be put immediately.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, toute question nécessaire pour disposer de la motion des voies et moyens n^o 9 soit mise aux voix immédiatement.

WAYS AND MEANS

Pursuant to Order made earlier today, the Order was read for consideration of a Ways and Means motion to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures (Sessional Paper No. 8570-403-11), notice of which was laid upon the Table on Tuesday, September 28, 2010. (*Ways and Means No. 9*)

VOIES ET MOYENS

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant considération d'une motion des voies et moyens portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures (document parlementaire n^o 8570-403-11), dont avis a été déposé sur le Bureau le mardi 28 septembre 2010. (*Voies et moyens n^o 9*)

Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the motion be concurred in.

M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que cette motion soit agréée.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Reports of the Chief Electoral Officer for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-403-645-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), Bill C-565, An Act to amend the Criminal Code (arrest without warrant by owner), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning passports (No. 403-0835);
- by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning passports (No. 403-0836);
- by Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), one concerning horse meat (No. 403-0837);
- by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning funding aid (No. 403-0838), one concerning world peace (No. 403-0839), one concerning pay equity (No. 403-0840) and one concerning cruelty to animals (No. 403-0841);
- by Ms. Leslie (Halifax), one concerning funding aid (No. 403-0842) and two concerning housing policy (Nos. 403-0843 and 403-0844).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on International Trade of Bill C-46, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama.

Mr. Van Loan (Minister of International Trade), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

Debate arose thereon.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapports du Directeur général des élections pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-403-645-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Davies (Vancouver Kingsway), le projet de loi C-565, Loi modifiant le Code criminel (arrestation sans mandat par le propriétaire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet des passeports (n° 403-0835);
- par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet des passeports (n° 403-0836);
- par M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet de la viande chevaline (n° 403-0837);
- par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet de l'aide financière (n° 403-0838), une au sujet de la paix mondiale (n° 403-0839), une au sujet de l'équité salariale (n° 403-0840) et une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-0841);
- par M^{me} Leslie (Halifax), une au sujet de l'aide financière (n° 403-0842) et deux au sujet de la politique du logement (n° 403-0843 et 403-0844).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du commerce international du projet de loi C-46, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama.

M. Van Loan (ministre du Commerce international), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

Il s'élève un débat.

Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“Bill C-46, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), seconded by Mr. Murphy (Charlottetown), — That the House calls on the Government of Canada to reinstate immediately the long-form census; and given that no person has ever been imprisoned for not completing the census, the House further calls on the government to introduce legislative amendments to the Statistics Act to remove completely the provision of imprisonment from Section 31 of the Act in relation to the Long-form Census, the Census of Population and the Census of Agriculture.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 90 — Vote n° 90)

YEAS: 152, NAYS: 141

POUR : 152, CONTRE : 141

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevington	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brisson	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Donnelly
Dorion	Dosanjh	Dryden	Duceppe
Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Faillie	Folco	Footé
Freeman	Fry	Gagnon	Garneau
Gaudet	Godin	Goodale	Gravelle
Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay
Harris (St. John's East)	Holland	Hughes	Hyer
Ignatieff	Jennings	Julian	Kania

M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M. Thibeault (Sudbury), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-46, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. ».

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), appuyé par M. Murphy (Charlottetown), — Que la Chambre demande au Gouvernement du Canada de rétablir immédiatement le formulaire détaillé obligatoire du recensement; et étant donné que personne n'a jamais été emprisonné pour ne pas avoir complété le recensement, la Chambre demande de plus que le gouvernement présente des amendements législatifs à la Loi sur la statistique afin d'éliminer la clause au sujet de l'emprisonnement de l'article 31 de la Loi en ce qui a trait au formulaire détaillé obligatoire, au recensement de la population et au recensement agricole.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Karygiannis	Kennedy	Laforest	Laframboise
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
MacAulay	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Ménard	Mendes	Minna
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette
Patry	Pearson	Plamondon	Pomerleau
Proulx	Rac	Rafferty	Ratansi
Regan	Rodriguez	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Silva	Simms	Simson	St-Cyr
Stoffer	Szabo	Thi Lac	Thibeault
Tonks	Trudeau	Valeriot	Vincent
Volpe	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 152

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Gallant	Généreux	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Oda
Paradis	Payne	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	Yelich
Young — 141			

PAIRED — PAIRÉS

Benoit

Roy — 2

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Lessard (Chambly—Borduas), seconded by Mrs. Beaudin (Saint-Lambert), — That Bill C-308, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system), be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Lessard (Chambly—Borduas), appuyé par M^{me} Beaudin (Saint-Lambert), — Que le projet de loi C-308, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi), soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 91 — Vote n° 91)

YEAS: 124, NAYS: 147

POUR : 124, CONTRE : 147

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bevington	Bigras	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brunelle
Byrne	Cannis	Cardin	Carrier
Charlton	Chow	Christopherson	Coady
Coderre	Comartin	Crombie	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Donnelly	Dorion	Dosanjh
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking	Faille
Folco	Foote	Freeman	Fry
Gagnon	Garneau	Gaudet	Godin
Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Harris (St. John's East)	Holland	Hughes	Hyer
Jennings	Julian	Kania	Karygiannis
Laforest	Laframboise	Lavallée	Layton
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
MacAulay	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Ménard	Mendes	Minna
Mulcair	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Neville
Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Paquette	Patry	Pearson	Plamondon
Pomerleau	Proulx	Rae	Rafferty
Rodriguez	Russell	Savage	Savoie
Siksay	Silva	Simms	St-Cyr
Stoffer	Thi Lac	Thibeault	Tonks
Trudeau	Valeriotte	Vincent	Zarac — 124

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Bernier	Bezan	Blackburn

Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dion	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Généreux	Glover	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
McTeague	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murray	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Oda
Paradis	Payne	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 147	

PAIRED — PAIRÉS

Benoit

Roy — 2

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, — That the Fifth Report of the Standing Committee on Finance (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-470, An Act to amend the Income Tax Act (revocation of registration)), presented Thursday, September 23, 2010, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 9*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, — Que le cinquième rapport du Comité permanent des finances (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (révocation d'enregistrement)), présenté le jeudi 23 septembre 2010, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 9*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 92 — Vote n° 92)

YEAS: 271, NAYS: 0

POUR : 271, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	André	Andrews
Angus	Armstrong	Arthur	Ashfield
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Baird	Beaudin
Bélanger	Bellavance	Bernier	Bevington
Bezan	Bigras	Blackburn	Blais
Blaney	Block	Bonsant	Bouchard
Boucher	Boughen	Bourgeois	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Brunelle	Byrne	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Carrier
Casson	Charlton	Chong	Chow
Christopherson	Clarke	Clement	Coady
Coderre	Comartin	Crombie	Crowder
Cullen	Cummins	Cuzner	Davidson
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	DeBellefeuille
Dechert	Del Mastro	Demers	Deschamps
Desnoyers	Devolin	Dewar	Dion
Donnelly	Dorion	Dosanjh	Dreeshen
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter
Eyking	Faille	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Folco	Foote
Freeman	Fry	Gagnon	Galipeau
Gallant	Gameau	Gaudet	Généreux
Glover	Godin	Goldring	Goodyear
Gourde	Gravelle	Grewal	Guay
Guergis	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harper
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Holland	Hughes	Hyer	Jean
Jennings	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest
Laframboise	Lake	Lauzon	Lavallée
Layton	Lebel	Lemay	Lemieux
Leslie	Lessard	Lévesque	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi	Malo
Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Mayes	McColeman
McLeod	McTeague	Ménard	Mendes
Menzies	Merrifield	Miller	Minna
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mulcair	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Oda
Ouellet	Pacetti	Pailé (Hochelaga)	Pailé (Louis-Hébert)
Paquette	Paradis	Patry	Payne
Pearson	Petit	Plamondon	Poilievre
Pomerleau	Prentice	Preston	Proulx

Rae	Rafferty	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Rodriguez	Russell
Savage	Savoie	Saxton	Schellenberger
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Siksay	Silva	Simms	Smith
Sorenson	St-Cyr	Stanton	Stoffer
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong	Woodworth
Yelich	Young	Zarac — 271	

NAYS — CONTRE

Nil — Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Benoit Roy — 2

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), seconded by Mrs. Davidson (Sarnia—Lambton), — That, in the opinion of the House, the government should encourage and assist provincial and territorial governments, the medical community and other groups to lessen the burden on Canada's health care system through: (a) an increased adoption of technological developments; (b) a better recognition of the changing roles of health care professionals and the needs of Canadians; and (c) a greater focus on strategies for healthy living and injury prevention. (*Private Members' Business M-513*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), appuyée par M^{me} Davidson (Sarnia—Lambton), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait encourager et aider les gouvernements provinciaux et territoriaux, la communauté médicale et d'autres groupes à réduire le fardeau du système canadien de soins de santé, c'est-à-dire : a) accroître la mise en œuvre des innovations technologiques; b) reconnaître l'évolution des rôles des professionnels de la santé et les besoins de la population canadienne; c) insister davantage sur les stratégies favorisant un mode de vie sain et la prévention des blessures. (*Affaires émanant des députés M-513*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 93 — Vote n° 93)

YEAS: 242, NAYS: 43

POUR : 242, CONTRE : 43

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	Andrews	Angus
Armstrong	Arthur	Ashfield	Ashton
Atamanenko	Bagnell	Bains	Baird
Bélangier	Bennett	Bernier	Bevington
Bezan	Blackburn	Blaney	Block
Boucher	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Byrne	Cadman	Calandra

Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Clarke	Clement
Coady	Coderre	Comartin	Cotler
Crombie	Crowder	Cullen	Cummins
Cuzner	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dewar	Dhaliwal	Dion	Donnelly
Dosanjh	Dreeshen	Dryden	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter
Eyking	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Folco	Foote	Fry
Galipeau	Gallant	Gameau	Généreux
Glover	Godin	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Gravelle	Grewal
Guergis	Hall Findlay	Harper	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Holder	Holland
Hughes	Hyer	Jean	Jennings
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Layton	Lebel	Lee
Lemieux	Leslie	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Mayes	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	McTeague	Mendes	Menzies
Merrifield	Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Mulcair	Murphy (Charlottetown)	Murray
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Oda	Oliphant	Pacetti
Paradis	Patry	Payne	Pearson
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Proulx	Rae	Rafferty	Raitt
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rodriguez	Russell	Savage
Savoie	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Siksay	Silva	Simms	Smith
Sorenson	Stanton	Stoffer	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Thibeault
Thompson	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Trudeau	Tweed	Uppal
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Volpe	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich
Young	Zarac — 242		

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Beaudin
Bellavance	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brunelle	Cardin	Carrier

DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dorion	Duceppe	Dufour	Freeman
Gagnon	Gaudet	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Laforest	Laframboise	Lavallée
Lemay	Lessard	Lévesque	Malo
Ménard	Nadeau	Ouellet	Paillé (Hochelaga)
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Plamondon	Pomerleau
St-Cyr	Thi Lac	Vincent — 43	

PAIRED — PAIRÉS

Benoit

Roy — 2

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Cadman (Surrey North), seconded by Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West), — That the Standing Committee on Public Safety and National Security be instructed to undertake a review of the Criminal Records Act and report to the House within three months on how it could be strengthened to ensure that the National Parole Board puts the public's safety first in all its decisions. (*Private Members' Business M-514*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Cadman (Surrey-Nord), appuyée par M. Norlock (Northumberland—Quinte West), — Que le Comité permanent de la sécurité publique et nationale reçoive instruction d'entreprendre un examen de la Loi sur le casier judiciaire et de faire rapport à la Chambre dans les trois mois sur la manière de renforcer cette loi afin que la Commission nationale des libérations conditionnelles fasse passer la sécurité publique en premier dans toutes ses décisions. (*Affaires émanant des députés M-514*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 94 — Vote n° 94)

YEAS: 285, NAYS: 0

POUR : 285, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	André	Andrews
Angus	Armstrong	Arthur	Ashfield
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Baird	Beaudin
Bélanger	Bellavance	Bennett	Bernier
Bevington	Bezan	Blackburn	Blais
Blaney	Block	Bonsant	Bouchard
Boucher	Boughen	Bourgeois	Braid
Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle	Byrne
Cadman	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannis	Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie
Carrier	Casson	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Clarke	Clement
Coady	Coderre	Comartin	Cotler
Crombie	Crowder	Cullen	Cummins
Cuzner	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	DeBellefeuille	Dechert	Del Mastro
Demers	Deschamps	Desnoyers	Devolin
Dewar	Dhaliwal	Dion	Donnelly
Dorion	Dosanjh	Dreeschen	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter	Eyking
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher

Folco	Foote	Freeman	Fry
Gagnon	Galipeau	Gallant	Garneau
Gaudet	Généreux	Glover	Godin
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Gravelle	Grewal	Guay	Guergis
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harper
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holder
Holland	Hughes	Hyer	Jean
Jennings	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lauzon
Lavallée	Layton	Lebel	Lee
Lemay	Lemieux	Leslie	Lessard
Lévesque	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Malo	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Mayes	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McLeod	McTeague	Ménard	Mendes
Menzies	Merrifield	Miller	Minna
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mulcair	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Oda
Oliphant	Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Paradis	Patry
Payne	Pearson	Petit	Plamondon
Poilievre	Pomerleau	Prentice	Preston
Proulx	Rac	Rafferty	Raït
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rodriguez	Russell	Savage
Savoie	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Siksay	Silva	Simms	Smith
Sorenson	St-Cyr	Stanton	Stoffer
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Volpe	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich	Young
Zarac — 285			

NAYS — CONTRE

Nil — Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Benoit

Roy — 2

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Kennedy (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That Bill C-440, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (war resisters), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Kennedy (Parkdale—High Park), appuyé par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le projet de loi C-440, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (opposants à la guerre), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 95 — Vote n° 95)

YEAS: 136, NAYS: 143

POUR : 136, CONTRE : 143

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevington	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brisson
Brunelle	Byrne	Cannis	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Coady	Coderre	Comartin	Cotler
Crombie	Crowder	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Desnoyers	Dewar	Dhaliwal
Dion	Donnelly	Dorion	Dosanjh
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Folco	Foote
Freeman	Fry	Gagnon	Gaudet
Godin	Goodale	Gravelle	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)
Holland	Hughes	Hyer	Jennings
Julian	Kania	Karygiannis	Kennedy
Laforest	Laframboise	Lavallée	Layton
Lee	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	MacAulay	Malhi	Malo
Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Ménard	Mendes	Minna
Mulcair	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Oliphant	Ouellet	Pacetti
Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Patry
Pearson	Plamondon	Pomerleau	Proulx
Rae	Rafferty	Ratansi	Regan
Rodriguez	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Siksay	Silva	Simms
St-Cyr	Stoffer	Szabo	Thi Lac
Thibeault	Trudeau	Vincent	Wrzesnewskyj — 136

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)

Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Généreux
Glover	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Oda	Paradis	Payne	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Raith
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 143	

PAIRED — PAIRÉS

Benoît Roy — 2

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That this House, while recognizing the importance of vigorous debate on subjects of public interest, express its profound sadness at the prejudice displayed and the stereotypes employed by Maclean's magazine to denigrate the Quebec nation, its history and its institutions.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:41 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), seconded by Ms. Cadman (Surrey North), — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to recommend changes to the Standing Orders and other conventions governing Oral Questions, and to consider, among other things, (i) elevating decorum and fortifying the use of discipline by the Speaker, to strengthen the dignity and authority of the House, (ii) lengthening the amount of time given for each question and each answer, (iii) examining the convention that the

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que cette Chambre, tout en reconnaissant l'importance des débats vigoureux sur des sujets d'intérêt public, est profondément attristée par les préjugés véhiculés et les stéréotypes employés par le magazine Maclean's pour dénigrer la nation québécoise, son histoire et ses institutions.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 41, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Chong (Wellington—Halton Hills), appuyé par M^{me} Cadman (Surrey-Nord), — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre reçoive instruction de recommander des modifications à apporter au Règlement et autres conventions régissant les questions orales et d'envisager, entre autres, (i) améliorer le décorum et renforcer la discipline que peut exercer le Président pour rehausser la dignité et l'autorité de la Chambre, (ii) allonger le temps alloué aux questions comme aux réponses, (iii)

Minister questioned need not respond, (iv) allocating half the questions each day for Members, whose names and order of recognition would be randomly selected, (v) dedicating Wednesday exclusively for questions to the Prime Minister, (vi) dedicating Monday, Tuesday, Thursday and Friday for questions to Ministers other than the Prime Minister in a way that would require Ministers be present two of the four days to answer questions concerning their portfolio, based on a published schedule that would rotate and that would ensure an equitable distribution of Ministers across the four days; and that the Committee report its findings to the House, with proposed changes to the Standing Orders and other conventions, within six months of the adoption of this order; (*Private Members' Business M-517*)

And of the amendment of Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), seconded by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), — That the motion be amended by replacing the words “recommend changes to” with the word “study” and by replacing all the words after “(iii)” with “allocating half the questions each day for Members, whose names and order of recognition would be randomly selected, (iv) whether the practices of the Westminster Parliament in the United Kingdom, such as dedicating Wednesday exclusively for questions to the Prime Minister, and dedicating Monday, Tuesday, Thursday and Friday for questions to Ministers other than the Prime Minister in a way that would require Ministers be present two of the four days to answer questions concerning their portfolio, based on a published schedule that would rotate and that would ensure an equitable distribution of Ministers across the four days, are appropriate and useful in a Canadian context, (v) whether there are other practices of other parliaments based on the Westminster model that may be adopted and adapted to a Canadian context; and that the Committee report its findings to the House within six months of the adoption of this order.”.

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, October 6, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) — Copy of the Special Economic Measures (Iran) Regulations (P.C. 2010-952 and JUS-81000-2-661) and the Special Economic Measures (Iran) Permit Authorization Order (P.C. 2010-953), pursuant to the Special Economic Measures Act, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560-403-495-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Day (President of the Treasury Board) — Report of the President of the Treasury Board for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8.

revoir la convention suivant laquelle le ministre questionné n'est pas tenu de répondre, (iv) attribuer chaque jour la moitié des questions à des députés dont le nom et l'ordre de prise de parole seraient choisis au hasard, (v) vouer le mercredi exclusivement aux questions destinées au premier ministre, (vi) vouer les lundi, mardi, jeudi et vendredi aux questions destinées aux ministres autres que le premier ministre d'une manière qui oblige les ministres à être présents deux jours sur les quatre pour répondre aux questions concernant leur portefeuille selon un calendrier publié soumis à rotation et assurant une répartition équitable des ministres sur les quatre jours; que le Comité fasse rapport à la Chambre de ses constatations et des modifications qu'il recommande d'apporter au Règlement et autres conventions dans les six mois suivant l'adoption de cet ordre; (*Affaires émanant des députés M-517*)

Et de l'amendement de M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), appuyé par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « de recommander des modifications à apporter au », des mots « d'étudier le » et par substitution, aux mots suivant « (iii) », des mots « attribuer chaque jour la moitié des questions à des députés dont le nom et l'ordre de prise de parole seraient choisis au hasard, (iv) si les usages du Parlement du Royaume-Uni, comme vouer le mercredi exclusivement aux questions destinées au premier ministre et vouer les lundi, mardi, jeudi et vendredi aux questions destinées aux ministres autres que le premier ministre d'une manière qui oblige les ministres à être présents deux jours sur les quatre pour répondre aux questions concernant leur portefeuille selon un calendrier publié soumis à rotation et assurant une répartition équitable des ministres sur les quatre jours, sont de mise et utiles dans le contexte canadien, (v) si des usages d'autres parlements de type britannique pourraient être adoptés et adaptés au contexte canadien; que le Comité fasse rapport à la Chambre de ses constatations dans les six mois suivant l'adoption de cet ordre. ».

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 93 (1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 6 octobre 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l'Iran (C. P. 2010-952 et JUS-81000-2-661), ainsi que le Décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales — Iran) (C.P. 2010-953), conformément à la Loi sur les mesures économiques spéciales, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1). — Document parlementaire n° 8560-403-495-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Day (président du Conseil du Trésor) — Rapport du président du Conseil du Trésor pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-403-

— Sessional Paper No. 8560-403-648-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Oda (Minister of International Cooperation) — Report on the Government of Canada's Official Development Assistance for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Official Development Assistance Accountability Act, S.C. 2008, c. 17, s. 5. — Sessional Paper No. 8560-403-1022-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:29 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:48 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

648-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Oda (ministre de la Coopération internationale) — Rapport sur l'aide au développement officielle du gouvernement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement officielle, L.C. 2008, ch. 17, art. 5. — Document parlementaire n° 8560-403-1022-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 29, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 48, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.